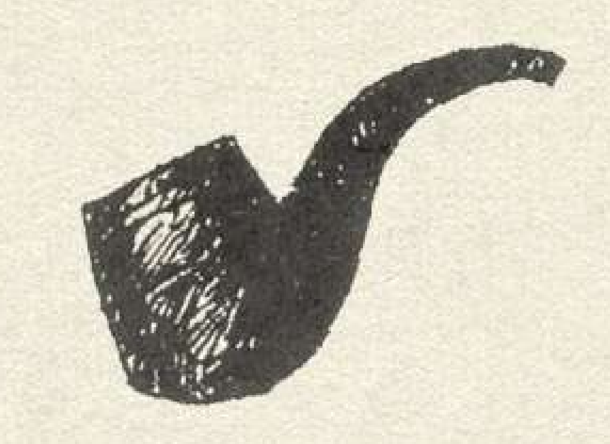
福尔摩斯探案全集





四签名

三、寻求解答



原著：[英]阿·柯南道尔

改编：章　生　廖祖荣　刘春霞

绘画：陈　延　陈　东　蔡　然　刘玉琴　于　伯
张世珍　李　恕　陈　亮　陈　星　陈　莹
张海如

湖北少年儿童出版社　·1995·

三、寻求解答



1　福尔摩斯出去以后，从旧的《泰晤士报》上找到了住在上诺伍德的前驻孟买陆军第三十四团的舒尔托少校1882年4月28日去世的讣告。他觉得，在最难解的问题中已经发现了一丝破案的曙光。



2　　5 点半钟，福尔摩斯回到寓所。华生看到他兴致勃勃的样子，猜想他可能对这案子的思考有了一定进展。果然，他告诉华生自己刚读到一则讣告，这是一条极有用的线索。



3　他对迷惑不解的华生分析道："摩斯坦上尉失踪了。在伦敦，他可能去拜访的只有舒尔托少校一个人。可是，舒尔托少校竟说自己毫不知道他曾来伦敦。舒尔托少校本人就住在上诺伍德，他决不会一点也不知道摩斯坦的归来。"



4　“4年以后，舒尔托死了。他死后不到一个礼拜，摩斯坦上尉的女儿收到了一件贵重的礼物，以后每年收到一次。现在又收到了一封信，竟说她是一个受了委屈的人。除了她丧失了自己的父亲之外，还有什么委屈呢？”



5　“还有，为什么仅仅在舒尔托死后的几天里，才开始有礼物寄给摩斯坦小姐？”福尔摩斯分析道，“莫非舒尔托的继承人知道其中的秘密，想借着这些礼物来弥补他们的父亲的罪愆？”



6　华生表示有疑问。他说：“为什么这样弥补罪愆呢？方法太离奇了！他为什么现在才写信，而不在6年以前呢？还有，信上说要给她公道。她可以得到什么公道呢？要说是她父亲还活着，那未免太乐观了。可是你又不知道她还受过什么别的委屈。”



7 “确实是个难题，是有一些费解的地方。”福尔摩斯沉思道，“但是今天晚上我们走一趟，就可以全都明白了。”他一边说着，一边走到窗边看外面。他发现门口来了一辆四轮马车，摩斯坦小姐正坐在里边。



8　福尔摩斯一看时间，已经到了 6 点钟。他催促华生赶快下去。华生立刻戴上帽子，拿了一根最粗重的手杖。福尔摩斯也从抽屉里拿了他的手枪放在衣袋里，作了以防意外的准备。于是，他们快步下楼，上了马车。



9　摩斯坦小姐穿着黑色的衣服，缠着围巾。虽然脸色惨白，但仍保持着镇定，对于福尔摩斯提出的几个新问题，她也全能够立刻答复。华生很佩服她，觉得她对于今晚奇特的冒险能如此镇定，毅力确实超出平常的女子。



10　摩斯坦小姐说，舒尔托少校是她父亲的一位特别要好的朋友，他和父亲同是安达曼群岛驻军的指挥官，父亲的信里常常提到他的名字。她还说，她在父亲的书桌里发现过一张没人能看懂的字条，说着，就把纸条递给了福尔摩斯。



11　福尔摩斯小心地把纸条打开，放在膝盖上铺平，然后用双层放大镜有条不紊地细看了一遍。他看出这纸是印度的土产，曾经在板上钉过。纸上的图似乎是一所大建筑图样的一部分，其中有许多大房间、走廊和甬道。



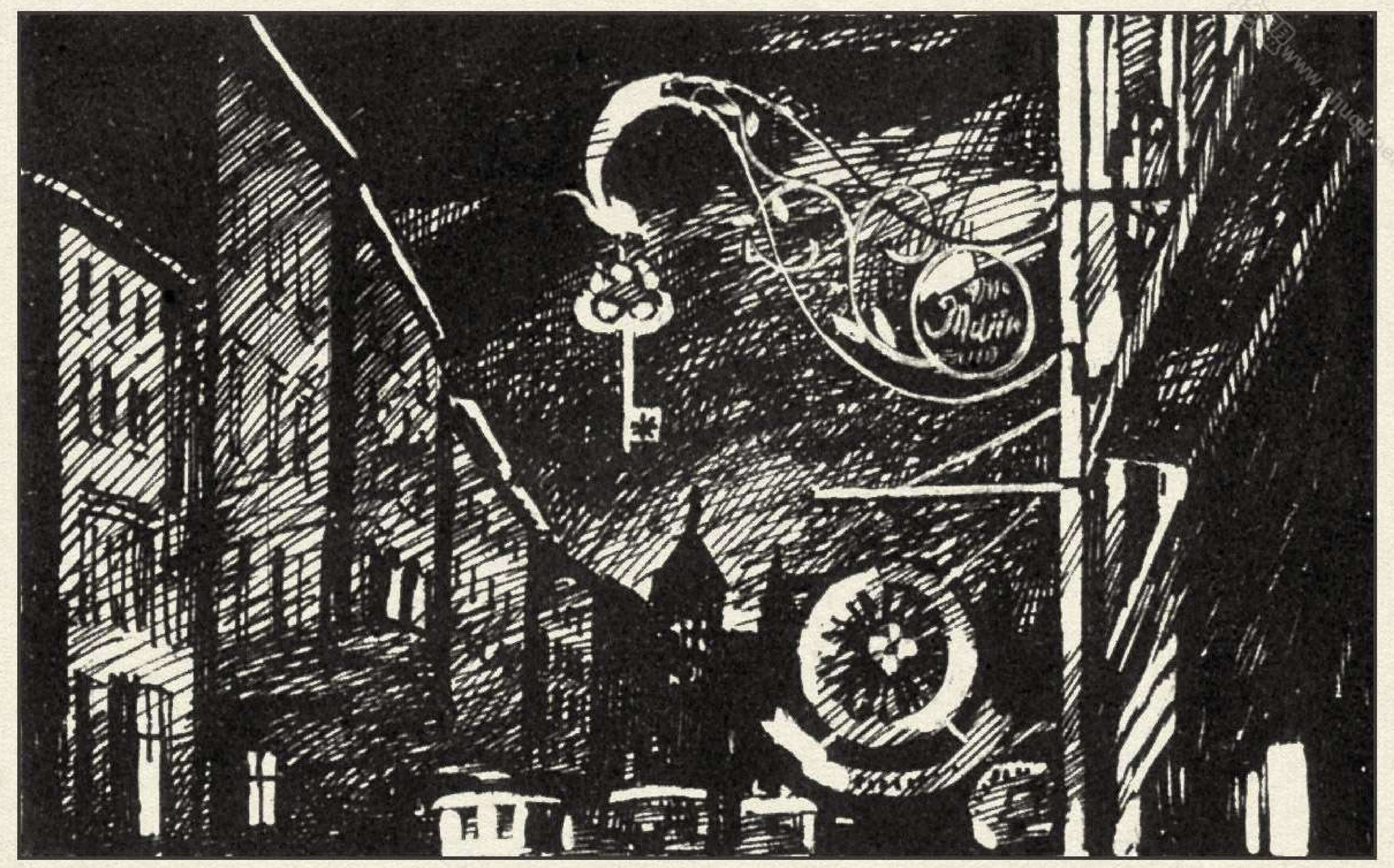
12　福尔摩斯发现，图的中间有用红墨水画的十字，上面写有模糊的用铅笔写的“从左边3.37”。纸的左上角有一个有神秘意味的怪字，像四个联接的十字形。旁边写着：“四个签名——琼诺赞·斯茂，莫郝米特·辛格，爱勃德勒·克汗，德斯特·阿克勃尔。”



13　福尔摩斯一时还不能断定这张字条和案子有何关联。但他确信，这是一个重要的文件。他还注意到，这张纸的两面都很干净，看来曾在皮夹里被小心地收藏过。他把纸条交还给摩斯坦小姐，嘱咐她好好保存着。



14　华生和摩斯坦小姐轻声地聊天，谈到目前的行动和可能的结果。福尔摩斯靠在车座靠背上，觉得案子比他最初想象的更深奥和费解了。他眉头紧皱，目光发呆，保持着静默。



15　这一天天气阴沉，浓浓的迷雾笼罩了城市。街道上一片泥泞，空中低悬着令人抑郁的卷卷黑云。伦敦河滨马路上的暗淡路灯光亮，还有从道路两旁店铺的玻璃窗里射出来的淡黄色灯光，穿过迷茫的雾气，照到满是泥浆的人行道上和车马拥挤的大街上。



16　华生看到这种沉闷的傍晚景象，想到将要遇到的奇事，心里不免紧张起来。他看看摩斯坦小姐，发现她此时和自己有同样的感觉。只有福尔摩斯不受外界的影响，他借着怀中电筒的光亮，不断地在记事簿上写着什么。



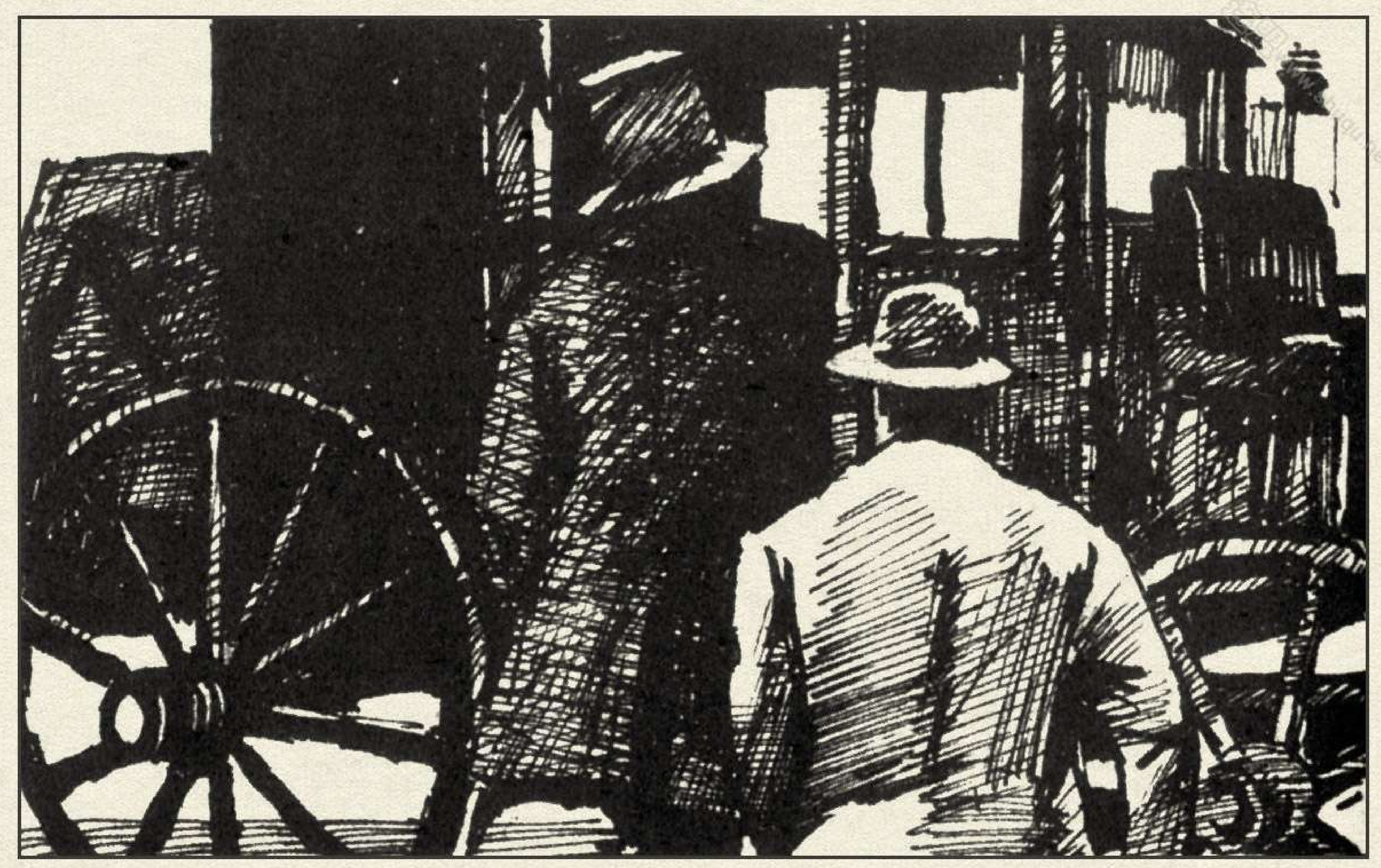
17　他们的马车到了预定的地点：莱西厄姆剧院。只见剧院两旁入口处的观众已经拥挤不堪，双轮和四轮的马车像流水一般辚辚而至。穿着礼服露着白胸的男子和披着围巾、珠光宝气的女人，一个个地从车上下来。



18　福尔摩斯一行三人刚刚走近约定的地点——剧院外左边第三个柱子前时，就看到一个身材短小、面貌黧黑、穿着马车夫装束的精壮男子走上前来，向他们问道：“你们是同摩斯坦小姐同来的吗？”



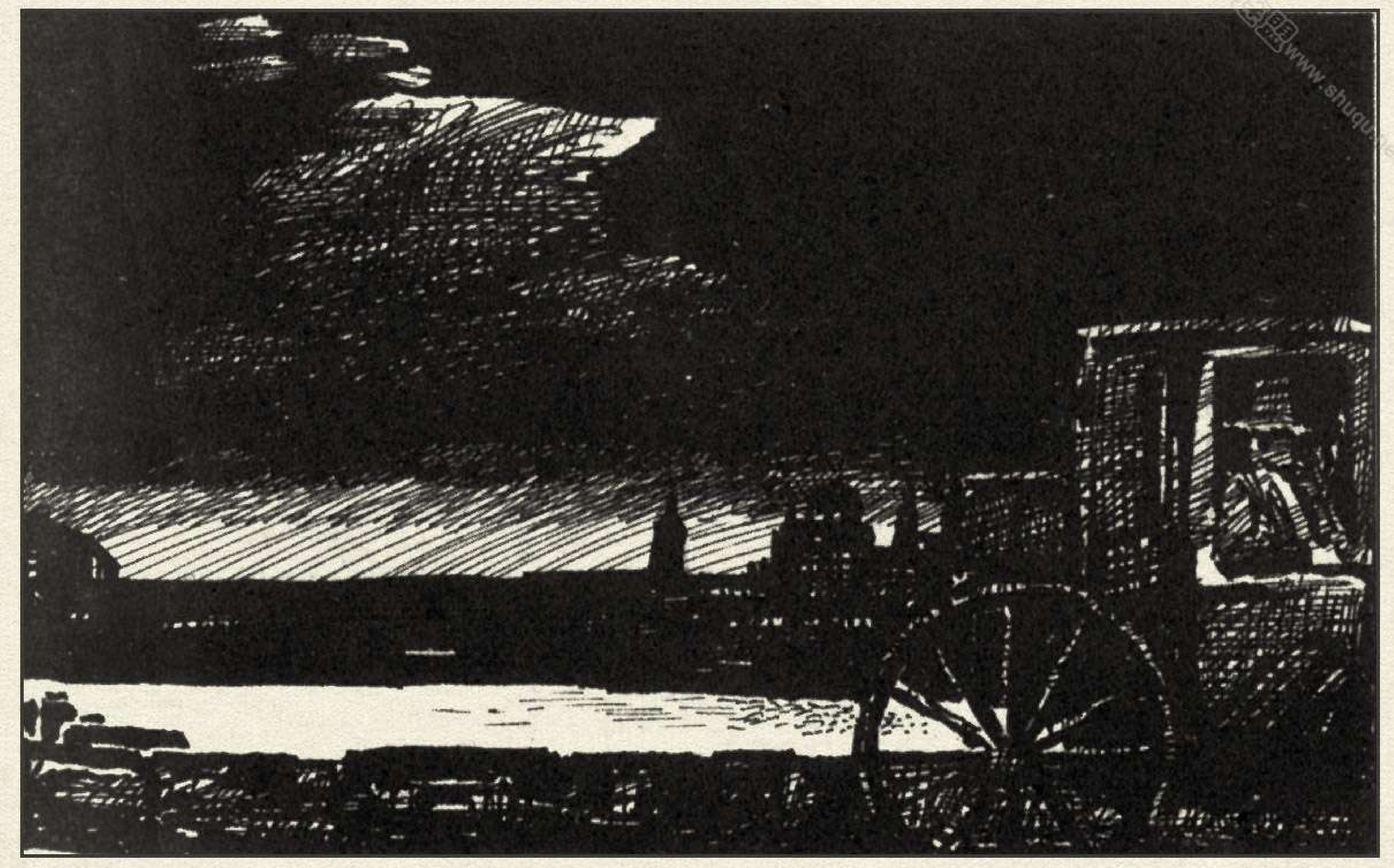
19　摩斯坦小姐回答：“我就是摩斯坦小姐。”她指着福尔摩斯和华生说，“这两位是我的朋友。”那人态度顽强地说：“请原谅，我需要您保证您的同伴中没有警官。”摩斯坦小姐回答说：“我可以保证。”



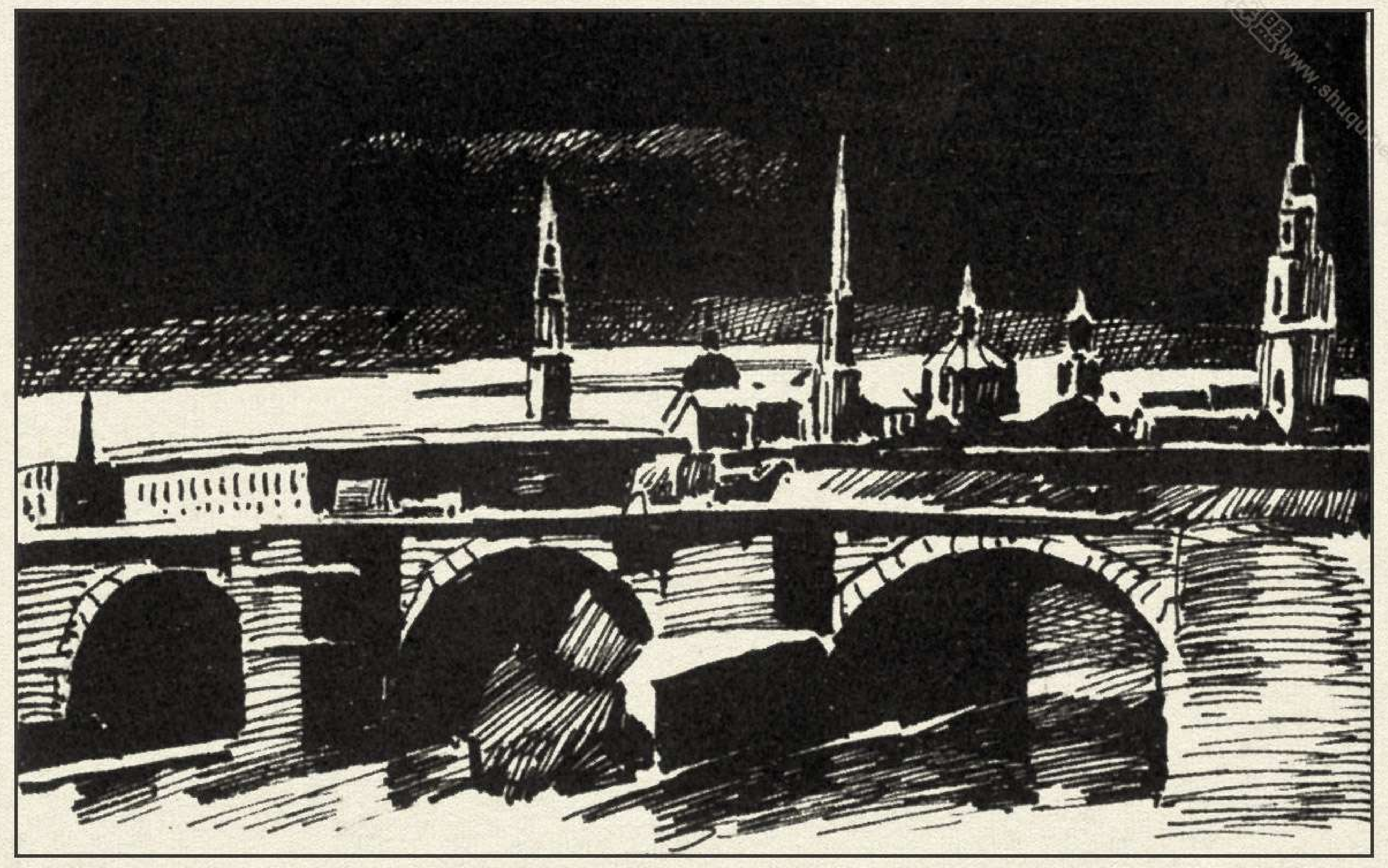
20　那人放心了。他用嘴唇吹了一下口哨，就有一个街头流浪的人引着一辆四轮马车来到跟前，并打开车门。那人跳到车夫的座上，福尔摩斯等三人也陆续上车。马夫开始扬鞭驱车，迅速地驰行在雾气迷茫的街道上。



21　福尔摩斯一行三人所处的环境是奇特的，他们既不知道上哪里去，又不知道去做什么。要说受人愚弄也不太像，心里都没有底。华生一边竭力保持镇定，一边安慰着摩斯坦小姐，给她讲自己以前在阿富汗冒险的故事。



22　福尔摩斯发现，马车经过了罗奇斯特路，他又认出了文森特广场。他因此猜测：他们似乎是在从沃克斯豪尔桥走向萨利区去。果然，马车上了桥面，坐在车里的人可以看见河水的闪光。



23　灯光照耀下的泰晤士河的景色很壮观，但是马车仍在向前奔驰，不久就到达河对岸令人迷惑的街道上去了。福尔摩斯说道："沃兹沃斯路，修道院路，拉克豪尔街，斯陶克维尔街，罗伯特街，冷港街，我们的路径不像是向着高尚区域去的。"



24　马车确实把他们带到了一个可疑的区域。街道两旁一直是连续不断的暗灰色的砖房。直到街角，才看到一些粗俗、耀眼的酒肆。随后，是几排两层楼房的住宅，每幢楼前有一个小小的花园，夹杂着一些砖造的新楼房。这是在郊区扩建的新区域。



25　最后，马车停在这新街的第三个门前。他们发现，其他的房子还没有人住。他们停车的房子前面，除了从厨房窗户射出的一线微光外，也和其他的房子一样黑暗。他们走上前去敲门。



26　立刻，就有一个头戴黄色包头，身穿肥大的白色衣服，系着黄带子的印度仆人开了门。他说：“我的主人正在等候……”他还没有说完，就有人在屋内高声喊道：“吉特穆特迦，请他们到我这里来吧。”



四签名

